

## **ZMLUVA**

o poskytnutí dôverných štatistických údajov na vedecké účely  
uzatvorená podľa § 30 ods. 4 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších  
predpisov a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

č. zmluvy odovzdávajúceho: ZML-6-24/2024-600

### **Zmluvné strany:**

#### **Štatistický úrad Slovenskej republiky**

Sídlo: Lamačská cesta 3/C, 840 05 Bratislava 45

Zastúpený: Ing. Martin Nemky, MBA, predseda úradu

IČO: 00166197

(ďalej len „odovzdávajúci“)

a

#### **Trnavská univerzita v Trnave**

Sídlo: Hornopotočná 23, 918 43 Trnava

Zastúpená: prof. ThLic. Miloš Lichner, D.Th., SJ, poverený výkonom funkcie rektora

IČO: 31825249

(ďalej len „preberajúci“)

uzatvárajú túto zmluvu podľa § 30 ods. 4 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a čl. 23 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009) (ďalej len „nariadenie“).

## **Čl. 1**

### **Predmet zmluvy**

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dôverných štatistických údajov odovzdávajúceho zo Sčítania obyvateľov, domov a bytov v roku 2021 za Trnavský kraj (ďalej len „dôverné štatistické údaje“) na vedecký účel podľa čl. 1 bodu 1.2. zmluvy preberajúcemu, ktorý vykonáva vedeckú činnosť podľa § 30 ods. 4 zákona, a je mu vydané osvedčenie o spôsobilosti vykonávať výskum a vývoj podľa § 26a ods. 12 zákona č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov, č. 2021/21772:2-D1230 s platnosťou od 27.11.2021 do 26.11.2027, a zároveň a je zaradený do zoznamu uznaných výskumných zariadení, zverejneného Európskou komisiou (Eurostat) na účely poskytovania dôverných štatistických údajov na vedecké účely podľa čl. 3 nariadenia Komisie (EÚ) č. 557/2013 zo 17. júna 2013, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike, pokiaľ ide o prístup k dôverným údajom na vedecké účely, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 831/2002 (Ú. v. EÚ L 164, 18.6.2013).
- 1.2. Vedeckým účelom je tvorba regionálnej analýzy o situácii mladých ľudí ohrozených situáciou NEET a v situácii NEET v Trnavskom kraji, a to vykonaním štatistických analýz dôverných štatistických údajov vymedzených v čl. 1 bode 1.1. a špecifikovaných v prílohe

č. 1 zmluvy. Výstupmi skúmania bude publikácia „Analýza o situácii mladých ľudí ohrozených situáciou NEET a v situácii NEET v Trnavskom kraji“ a vedecké články v odborných časopisoch a príspevky na vedeckých konferenciách.

- 1.3. Odovzdávajúci poskytne preberajúcemu dôverné štatistické údaje vo forme, ktorá neumožňuje priamu identifikáciu štatistických jednotiek a modifikovanej v miere nevyhnutnej na minimalizáciu rizika nepriamej identifikácie štatistických jednotiek.
- 1.4. Preberajúci vyhlasuje, že na dosiahnutie vedeckého účelu podľa čl. 1 bodu 1.2. zmluvy je nevyhnutné využiť dôverné štatistické údaje podľa čl. 1 bodu 1.1. a prílohy č. 1 zmluvy a nie sú postačujúce štatistické informácie.

## **Čl. 2**

### **Kontaktné útvary a poverené osoby**

Kontaktnými útvarmi a poverenými osobami na účely realizácie tejto zmluvy sú:

- |                     |                                                                    |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------|
| za odovzdávajúceho: | Odbor poskytovania informácií a marketingu<br>Ing. Jaroslav Šedivý |
| za preberajúceho:   | Filozofická fakulta, Katedra sociológie<br>PhDr. Peter Guráň, PhD. |

## **Čl. 3**

### **Spôsob poskytnutia a prevzatia údajov**

- 3.1. Poverená osoba odovzdávajúceho odovzdá poverenej osobe preberajúceho poskytované dôverné štatistické údaje a spoločne určia spôsob poskytnutia a zabezpečenia dôverných štatistických údajov, druh technického nosiča a ostatné organizačné a technické podmienky odovzdania a preberania dátových súborov. Dôverné štatistické údaje sa poskytnú na technickom nosiči dát alebo prostredníctvom portálového riešenia.
- 3.2. Pri odovzdaní a prevzatí dôverných štatistických údajov poverené osoby podpíšu protokol o odovzdaní a prevzatí údajov (ďalej len „protokol“). Vzor protokolu tvorí prílohu č. 2 zmluvy.
- 3.3. Odovzdávajúci poskytne dôverné štatistické údaje preberajúcemu bezodplatne.

## **Čl. 4**

### **Termíny plnenia**

- 4.1. Termín odovzdania dôverných štatistických údajov je do dvadsiatich pracovných dní od účinnosti tejto zmluvy.
- 4.2. Termín ukončenia práce s dôvernými štatistickými údajmi je najneskôr 30.09.2024.

## **Čl. 5**

### **Povinnosti zmluvných strán**

- 5.1. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne sa vzájomne informovať o skutočnostiach, ktoré by podstatným spôsobom mohli ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.
- 5.2. Preberajúci zodpovedá za to, že každá osoba, ktorá koná v mene, na príkaz, s vedomím alebo so súhlasom preberajúceho pri uzatváraní alebo realizácii tejto zmluvy,

a oboznamuje sa s dôvernými štatistickými údajmi poskytnutými podľa tejto zmluvy, je povinná zachovávať mlčanlivosť o týchto dôverných štatistických údajoch. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po uplynutí doby trvania zmluvy, ako aj po skončení pracovnoprávného vzťahu, obdobného pracovného vzťahu, výkonu verejnej funkcie alebo po skončení iného právneho vzťahu medzi preberajúcim a osobou preberajúceho.

5.3. Preberajúci je povinný zabezpečiť, aby

- a) k poskytnutým dôverným štatistickým údajom nemala prístup osoba, ktorá sa nepodieľa na uzatváraní alebo realizácii zmluvy,
- b) každá osoba, ktorá bude mať oprávnený prístup k dôverným štatistickým údajom, bola oboznámená odovzdávajúcim s pokynmi pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely podľa prílohy č. 3 zmluvy, a dodržiavala ich,
- c) každá osoba, ktorá bude mať oprávnený prístup k dôverným štatistickým údajom, spracúvala poskytnuté dôverné štatistické údaje výlučne na zariadeniach a v priestoroch preberajúceho,
- d) každá osoba, ktorá bude mať oprávnený prístup k dôverným štatistickým údajom sa zdržala
  - d1. zhotovovania kópií elektronických záznamov obsahujúcich poskytnuté dôverné štatistické údaje a ich ukladania na pamäťové médiá,
  - d2. tlače elektronických záznamov obsahujúcich poskytnuté dôverné štatistické údaje a zhotovovania odpisov poskytnutých dôverných štatistických údajov nad rámec nevyhnutný na dosiahnutie vedeckého účelu,
  - d3. archivácie poskytnutých dôverných štatistických údajov nad rámec nevyhnutný na dosiahnutie vedeckého účelu alebo ich archivácie po uplynutí doby oprávneného prístupu.

5.4. Preberajúci sa zaväzuje, že poskytnuté dôverné štatistické údaje použije výlučne na vedecký účel podľa čl. 1 bodu 1.2. zmluvy, a že ich nebude prepájať s inými súbormi dôverných štatistických údajov.

5.5. Preberajúci sa zaväzuje, že nebude v dôverných štatistických údajoch vykonávať identifikáciu štatistických jednotiek.

5.6. Preberajúci sa zaväzuje najneskôr ku dňu uplynutia doby trvania zmluvy nenávratne zničiť všetky poskytnuté dôverné štatistické údaje a dôverné údaje z nich odvodené, rovnako ako aj ich kópie.

5.7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že ak zistia neúplnosť alebo nepresnosť v dôverných štatistických údajoch, oznámia túto skutočnosť druhej zmluvnej strane a odovzdávajúci neúplnosť alebo nepresnosť odstráni. Pri odovzdaní a prevzatí nových dôverných štatistických údajov poverené osoby podpíšu protokol.

5.8. Odovzdávajúci sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť preberajúcemu pri využívaní poskytnutých dôverných štatistických údajov.

5.9. Preberajúci je pri interpretácii výstupov z dôverných štatistických údajov a pri uvádzaní zdroja povinný uviesť: „Zdroj: Štatistický úrad Slovenskej republiky, SODB 2021“.

5.10. Preberajúci

- a) prehlasuje, že ku dňu uzavretia tejto zmluvy spĺňa technické požiadavky a požiadavky na infraštruktúru na ochranu bezpečnosti poskytovaných dôverných štatistických údajov minimálne v rozsahu, ktorý požaduje Európska komisia (Eurostat) od výskumného zariadenia zaradeného do zoznamu uznaných výskumných zariadení, zverejneného Európskou komisiou (Eurostat) na účely poskytovania dôverných štatistických údajov na vedecké účely, a preto je spôsobilý predísť použitiu dôverných štatistických údajov v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi o štátnej

- štatistike alebo na iný, ako dohodnutý účel,
- b) sa súčasne zaväzuje, že počas realizácie zmluvy bude zabezpečovať dodržiavanie opatrení podľa písmena a) a bude prijímať neodkladné opatrenia na nápravu zistených nedostatkov,
  - c) sa súčasne zaväzuje dodržiavať vhodné technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie a preukázanie toho, že spracúvanie poskytnutých dôverných štatistických údajov, ktoré sú osobnými údajmi, sa vykonáva v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov a bude prijímať neodkladné opatrenia na nápravu zistených nedostatkov.

## **Čl. 6** **Sankcie**

- 6.1. V prípade zodpovednosti preberajúceho uvedenej v čl. 5 bode 5.2. zmluvy a v prípade porušenia povinností preberajúceho uvedených v čl. 5 bode 5.3., 5.5., 5.6., 5.9. a 5.10. písm. a) zmluvy vznikne odovzdávajúcemu nárok na zmluvnú pokutu vo výške 2000 eur, a to za každý prípad jednotlivo.
- 6.2. Preberajúci berie na vedomie, že pri porušení ochrany dôverných štatistických údajov, za ktoré zodpovedá, sa uplatní zodpovednosť za správny delikt podľa § 32 ods. 1 písm. b) zákona. Preberajúci berie na vedomie, že porušenie mlčanlivosti osobou preberajúceho podľa čl. 5 bodu 5.2. je priestupok podľa § 33 ods. 1 zákona.

## **Čl. 7** **Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy budú realizované po predchádzajúcej vzájomnej dohode výlučne písomnou formou dodatkov.
- 7.2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 7.3. Táto zmluva zaniká písomnou dohodou alebo výpoveďou s uvedením dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
- 7.4. Odovzdávajúci má právo od zmluvy odstúpiť, ak nastanú okolnosti uvedené v čl. 5 bodoch 5.2. až 5.6., pričom k zrušeniu zmluvy dochádza ku dňu doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
- 7.5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dva rovnopisy.

V Bratislave dňa .....

V Trnave dňa .....

za odovzdávajúceho:

za preberajúceho:

---

Ing. Martin Nemky, MBA  
predseda úradu

(odtlačok pečiatky)

---

prof. ThLic. Miloš Lichner, D.Th., SJ  
poverený výkonom funkcie rektora

(odtlačok pečiatky)

**Štatistický úrad Slovenskej Republiky**  
**Lamačská cesta 3/C, 840 05 Bratislava 45**

**ŠPECIFIKÁCIA ODOVZDÁVANÝCH ÚDAJOV**

**na základe zmluvy ZML-6-24/2024-600**

Obec trvalého pobytu  
Okres trvalého pobytu  
Okres súčasného pobytu  
Vek (špecificky 15 – 29 rokov (vrátane))  
Vzdelanie  
Ekonomická aktivita  
Počet živonarodených detí  
Pohlavie  
Rodinný stav  
Mesto/vidiek (veľkosť obce)

**Štatistický úrad Slovenskej Republiky**  
**Lamačská cesta 3/C, 840 05 Bratislava 45**

**PROTOKOL**

**o odovzdaní a prevzatí dôverných štatistických údajov  
z SODB 2021  
na základe zmluvy ZML-6-24/2024-600**

Odovzdávané údaje:

**anonymizované mikrodáta z SODB 2021**

Preberajúci prijal údaje podľa čl. 1 bodu 1.1. zmluvy prostredníctvom FTP servera. Tieto sa poskytujú na základe zmluvy uzavretej dňa ..... a v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev, nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev a § 30 zákona č. 540/2001 Z.z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov. Protokol je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, jeden pre odovzdávajúceho, jeden pre preberajúceho.

Údaje uložené na USB kľúči/CD nosiči sú zabezpečené heslom, ktoré odovzdávajúci zaslal preberajúcejmu SMS správou na telefónne číslo +421

**Odovzdávajúci:**

Štatistický úrad SR

Ing. Jaroslav Šedivý  
Lamačská cesta 3/C  
840 05 Bratislava 45

V Bratislave .....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Preberajúci:**

Trnavská univerzita v Trnave, Filozofická  
fakulta, Katedra sociológie  
PhDr. Peter Guráň, PhD.  
Hornopotočná 23  
918 43 Trnava

V Trnave .....

Podpis: \_\_\_\_\_

**Štatistický úrad Slovenskej republiky**  
**Lamačská cesta 3/C, 840 05 Bratislava 45**

**POKYNY**  
**pre prácu s dôvernými štatistickými údajmi na vedecké účely**

Oprávnené osoby preberajúceho, ktoré majú prístup k poskytnutým dôverným štatistickým údajom sú povinné:

- (a) zabezpečiť bezpečnosť údajov, používateľských mien a hesiel s nimi súvisiacich;
- (b) zabezpečiť, aby žiadne výsledky ich analýzy údajov neodhalili dôverné štatistické údaje;
- (c) chrániť dôvernosť údajov týkajúcich sa identifikovateľných štatistických jednotiek (jednotlivcov, domácností alebo organizácií);
- (d) používať súbor údajov iba na účely uvedené vo výskumnom návrhu;
- (e) chrániť súbor údajov a všetky s ním spojené používateľské mená a heslá;
- (f) zabezpečiť, aby výstupy výskumného návrhu neumožnili v spojení s inými verejne dostupnými informáciami odhaliť dôverné údaje;
- (g) pri interpretácii výstupov z údajov a uvádzaní zdroja uviesť: „Zdroj: Štatistický úrad Slovenskej republiky, SODB 2021“;
- (h) poskytnúť odovzdávajúcemu odkazy na publikácie a iné výskumné správy založené na poskytnutom súbore údajov;
- (i) dodržiavať akékoľvek ďalšie podmienky oznámené preberajúcim (napr. usmernenia pre zverejňovanie);
- (j) bezodkladne informovať preberajúceho o akomkoľvek porušení týchto pokynov.

Oprávnené osoby preberajúceho, ktoré majú prístup k poskytnutým dôverným štatistickým údajom nesmú:

- (a) sprístupniť alebo zverejniť akékoľvek informácie alebo výsledky, ktoré identifikujú alebo môžu viesť k identifikácii jednotlivej štatistickej jednotky (jednotlivca, domácnosti alebo organizácie);
- (b) používať údaje mimo priestorov preberajúceho;
- (c) umožniť neoprávneným osobám prístup k údajom;
- (d) pokúsiť sa prepojiť údaje s inými (vrátane verejných) súbormi údajov;
- (e) pokúsiť sa identifikovať akúkoľvek jednotlivú štatistickú jednotku (jednotlivca, domácnosť alebo organizáciu) v súbore údajov.